

PROTOCOLO DE ESTABELECIMIENTO DO CENTRO BRASILEIRO-ARGENTINO DE NANOTECNOLOGIA (CBAN) ENTRE OS GOVERNOS DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E DA REPÚBLICA ARGENTINA

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República Argentina
(doravante denominados "Partes"),

Considerando:

O Acordo de Cooperação Científica e Tecnológica entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Argentina, assinado em Buenos Aires, em 17 de maio de 1980;

A Declaração Conjunta sobre Cooperação em Ciência e Tecnologia, firmada em 21 de fevereiro de 2003;

A Declaração Conjunta sobre Cooperação Científica e Tecnológica, assinada em Brasília, em 26 de novembro de 2003;

A Declaração Conjunta sobre Cooperação Científica e Tecnológica, firmada em 2 de novembro de 2004;

A Declaração Conjunta sobre Cooperação no Campo da Ciência, da Tecnologia e Inovação, firmada em 30 de novembro de 2005;

Convencidos da importância estratégica da pesquisa científico-tecnológica na área de nanociências e nanotecnologia e da necessidade de aperfeiçoamento dos recursos humanos e científicos dos dois países no setor;

Decidem:

1. Estabelecer um Centro Brasileiro-Argentino de Nanotecnologia (CBAN). O CBAN será constituído por núcleos de pesquisa articulados, utilizando a infra-estrutura existente para executar projetos conjuntos de pesquisa e desenvolvimento (P&D), formação e capacitação de recursos humanos e atividades conexas.

2. O CBAN terá como objetivos:

- a) Promover o intercâmbio, a transferência de conhecimentos científicos e tecnológicos, a formação e capacitação de recursos humanos em ambos os países;
- b) Elaborar e executar, por meio de núcleos de pesquisas, projetos de P&D voltados para a geração de conhecimentos, produtos e processos e apoio a laboratórios de interesse econômico e/ou social para ambos os países;
- c) Elaborar estudos e propostas de mecanismos operacionais para a integração dos setores públicos e privados, estimulando a criação de empregos binacionais para a produção de produtos e processos nanotecnológicos; e,
- d) Estudar questões relativas a patentes e propriedade intelectual e industrial na comercialização de produtos e processos nanotecnológico; e implementar de comum acordo mecanismos para a proteção e repartição dos direitos de propriedade intelectual gerados no quadro dos projetos desenvolvidos pelo CBAN.

3. Cada Parte designará, no prazo de 90 dias a contar da entrada em vigor do presente protocolo, até dois Coordenadores Nacionais, responsáveis pelas atividades do CBAN, os quais se encarregarão, inclusive, de examinar as possibilidades de cooperação em temas considerados estratégicos por ambas as Partes, com vistas a identificar e definir atividades conjuntas na área de nanociências e nanotecnologia.

Os Coordenadores Nacionais deverão elaborar periodicamente um Programa de Trabalho sobre Nanotecnologia e Nanociências, a ser submetido ao Comitê-Gestor de Alto Nível, criado no âmbito da Declaração Conjunta, de 21 de fevereiro de 2003, identificando as fontes e mecanismos de financiamento disponíveis em ambas as Partes para apoiar a implementação das mesmas.

4. A direção do CBAN será exercida pelos Coordenadores Nacionais, devendo contar com a assessoria de um Comitê integrado, em igual número, por cientistas dos dois países, que poderá propor projetos e participará da avaliação dos Programas de Trabalho adotados pelo CBAN.


5. Ambas as Partes contribuirão, em partes iguais, para o financiamento dos Programas de Trabalho do CBAN.

6. O presente Protocolo entrará em vigor da data de sua assinatura e vigorará pelo prazo de cinco anos, automaticamente renovável por períodos iguais sucessivos.

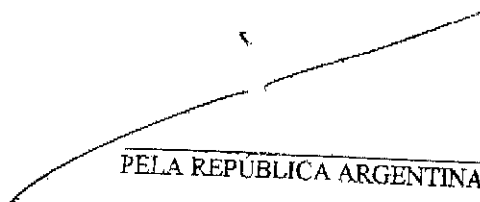
7. Qualquer uma das Partes poderá denunciar o presente Protocolo a qualquer momento, mediante notificação escrita por via diplomática. A denúncia surtirá efeito seis meses após a data da notificação e não afetará as atividades em curso.

8. O presente Protocolo poderá ser emendado por consentimento das Partes.

Feito em Puerto Ignazú, em 30 de novembro de 2005, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos igualmente autênticos.



PELA REPÚBLICA FEDERATIVA
DO BRASIL
CELSO AMORIM
Ministro das Relações
Exteriores



PELA REPÚBLICA ARGENTINA
RAFAEL ANTONIO BIELSA
Ministro das Relações
Exteriores, Comércio
Internacional e Culto.

PROTOCOLO PARA LA CREACIÓN DEL CENTRO ARGENTINO-BRASILEÑO DE
NANOTECNOLOGIA (CABN) ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA Y LA
REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

La República Federativa del Brasil

y

La República Argentina
(en adelante las Partes"),

En el marco del Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, firmado en Buenos Aires el 17 de mayo de 1980;

La Declaración Conjunta sobre Cooperación Científica y Tecnológica entre Argentina y Brasil firmada el 21 de febrero de 2003;

La Declaración Conjunta sobre Cooperación Científica y Tecnológica entre Argentina y Brasil firmada el 26 de noviembre de 2003;

La Declaración Conjunta sobre Cooperación Científica y Tecnológica entre Argentina y Brasil firmada el 2 de noviembre de 2004;

La Declaración Conjunta sobre Cooperación en el campo de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación entre los Gobiernos de la República Argentina y la República Federativa del Brasil suscripta el 30 de noviembre de 2005;

Convencidos de la importancia estratégica de la investigación científico-tecnológica en el área de nanociencias y nanotecnología y sobre la necesidad de perfeccionamiento de los recursos humanos y científicos de ambos países en dicho sector;

Acuerdan:

1. Las Partes convienen establecer un Centro Argentino-Brasileño de Nanotecnología (CABN). El CABN estará constituido por núcleos de investigación articulados, utilizando la infraestructura existente para ejecutar proyectos conjuntos de investigación y desarrollo (I+D), formación y capacitación de recursos humanos y actividades relacionadas.

2. El CABN tendrá como objetivos:

- a) Promover el intercambio, la transferencia de conocimientos científicos y tecnológicos, la formación y capacitación de recursos humanos en ambos países;
- b) Elaborar y ejecutar, por medio de núcleos e investigación, proyectos de I+D orientados a la generación de conocimientos, productos y procesos y al apoyo de laboratorios de interés económico y/o social para ambas Partes;
- c) Elaborar estudios y propuestas de mecanismos operacionales para la integración de los sectores público y privado, estimulando la creación de empresas binacionales para la producción de productos y procesos nanotecnológicos; y
- d) Estudiar cuestiones relativas a patentes y propiedad intelectual e industrial para la comercialización de productos y procesos nanotecnológicos; e implementar de común acuerdo mecanismos para la protección y distribución de los derechos de propiedad intelectual generados en el marco de proyectos desarrollados por el CABN

3. Cada Parte designará, en el plazo de 90 días a partir de la entrada en vigor del presente Protocolo, hasta dos Coordinadores Nacionales responsables de las actividades del CABN, quienes se encargarán, inclusive, de examinar las posibilidades de cooperación en temas considerados estratégicos por ambas Partes, con vistas a identificar y definir actividades conjuntas en las áreas de nanociencias y nanotecnología.

Los Coordinadores Nacionales deberán elaborar periódicamente un Programa de Trabajo sobre Nanotecnología y Nanociencias, a ser sometido al Comité Gestor de Alto Nivel creado en el ámbito de la Declaración Conjunta del 21 de febrero de 2003, identificando las fuentes y mecanismos de financiamiento disponibles en ambas Partes para apoyar su implementación.

4. La Dirección del CABN será ejercida por los Coordinadores Nacionales, debiendo contar con la asesoría de un Comité integrado, en igual número, por científicos de ambas Partes, que podrá proponer proyectos y participar de la evaluación de los Programas de Trabajo adoptados por el CABN.

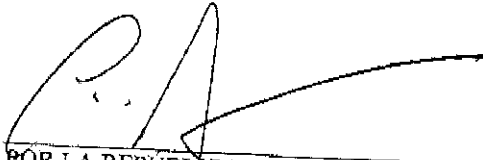
5. Ambas Partes contribuirán, en partes iguales, al financiamiento de los Programas de Trabajo del CABN.

6. El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma y estará vigente por el plazo cinco años renovables automáticamente por períodos iguales sucesivos.

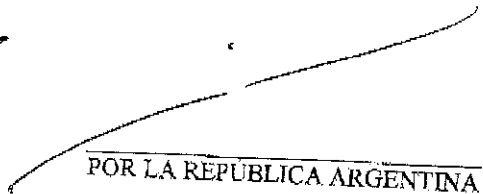
7. Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente protocolo en cualquier momento por notificación escrita por vía diplomática. La denuncia será efectiva seis meses después de la fecha de la notificación y no afectará las actividades en curso.

8. El presente protocolo podrá ser modificado por consentimiento de las partes.

Hecho en Puerto Iguazú, República Argentina, a los treinta días del mes de noviembre de 2005, en dos ejemplares, en idioma portugués y español, siendo ambos igualmente auténticos.



POR LA REPÚBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



POR LA REPUBLICA ARGENTINA